

PAIKSED TULEKUSTUTUSSÜSTEEMID

Voolikusüsteemid

Osa 3: Pooljäiga voolikuga voolikupoolide ja lamevoolikuga voolikusüsteemide hooldus

Fixed firefighting systems

Hose systems

Part 3: Maintenance of hose reels with semi-rigid hose and hose systems with lay-flat hose

EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard:

- on Euroopa standardi EN 671-3:2009 “Fixed firefighting systems - Hose systems - Part 3: Maintenance of hose reels with semi-rigid hose and hose systems with lay-flat hose” ingliskeelse teksti identne tõlge eesti keelde ning tõlgendamise erimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest,
- omab sama staatust, mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioon,
- on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 11.05.2010 käskkirjaga nr 78,
- jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teataja 2010. aasta juunikuu numbris.

Standardi tõlkis Tiido ja Partnerid Keeleagentuur OÜ, eestikeelse kavandi ekspertiisi teostas Margo Tähe, standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 5 “Tuletõrje- ja päästevahendid”.

Standardi tõlkimist korraldas Eesti Standardikeskus, standardi tõlkimist rahastas Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi EN 671-3:2009 teksti is 11.03.2009.
kättesaadavaks tegemise kuupäev on 11.03.2009.

Käesolev standard on eestikeelne [et] konsolideeritud versioon Euroopa standardist EN 671-3:2009. Teksti tõlke avaldas Eesti Standardikeskus ja see omab sama staatust ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] consolidated version of the European Standard EN 671-3:2009. It was translated by Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

ICS 13.220.10 Tuletõrje

Võtmesõnad: paiksed tulekustutussüsteemid, voolikusüsteemid, voolikupoolid, pooljäigad voolikud, lamevoolikud
Hinnagrupp D

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

EUROOPA STANDARD

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN 671-3

March 2009

ICS 13.220.10

Supersedes EN 671-3:2000

English Version

**Fixed firefighting systems - Hose systems - Part 3:
Maintenance of hose reels with semi-rigid hose and hose
systems with lay-flat hose**

Installations fixes de lutte contre l'incendie - Systèmes
équipés de tuyaux - Partie 3: Maintenance des robinets
d'incendie armés équipés de tuyaux semi-rigides et des
postes d'eau muraux équipés de tuyaux plats

Ortsfeste Löschanlagen - Wandhydranten - Teil 3:
Instandhaltung von Schlauchhaspeln mit formstabilem
Schlauch und Wandhydranten mit Flachschauch

This European Standard was approved by CEN on 31 January 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
SISSEJUHATUS.....	4
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 NORMIIVITED	4
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	4
4 VASTUTAVA ISIKU POOLT TEOSTATAV REGULAARNE VAATLUS.....	5
5 VOOLIKUPOOLIDE JA VOOLIKUSÜSTEEMIDE DOKUMENTATSIOON.....	5
6 KONTROLL JA HOOLDUS	5
6.1 lga-aastane kontroll ja hooldus.....	5
6.2 Voolikute perioodiline kontroll ja hooldus	6
7 KONTROLI JA HOOLDUSE DOKUMENTEERIMINE.....	6
8 TULEOHUTUSE TAGAMINE KONTROLI JA HOOLDUSE AJAL	6
9 DEFECTIDE PARANDAMINE	7
10 KONTROLI- JA HOOLDUSLIPIK	7

EESSÕNA

Käesoleva dokumendi (EN 671-3:2009) on ette valmistanud tehniline komitee CEN/TC 191 "Paiksed tulekustutussüsteemid", mille sekretariaati haldab BSI.

Käesolevale Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2009. a septembriks ja käesoleva standardiga vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2009. a septembriks.

Tähelepanu tuleb pöörata võimalusele, et mõningad käesolevas dokumendis käsitletavad elemendid võivad olla kaitstud patendiõigusega. CEN (ja/või CENELEC) ei ole vastutav mistahes või kõigi selliste õiguste kindlaksmääramise eest.

Käesolev dokument asendab standardit EN 671-3:2000.

EN 671 üldpealkirjaks on "*Paiksed tulekustutussüsteemid – Voolikusüsteemid*" ja see koosneb kolmest osast:

- *Osa 1: Pooljäiga voolikuga voolikupoolid;*
- *Osa 2: Lamevoolikuga voolikusüsteemid;*
- *Osa 3: Pooljäiga voolikuga voolikupoolide ja lamevoolikuga voolikusüsteemide hooldus.*

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad käesoleva Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

SISSEJUHATUS

Töökorras voolikupoolid ja voolikusüsteemid on väga tõhusaks tulekustutusvahendiks, võimaldades käepärast ja otsekohesest pideva vee andmist. Eriti väärtuslikud on need tulekahju algstaadiumis ning on tõhusalt kasutatavad isikute poolt, kellel puudub erikoolitus. Voolikupoolidel ja voolikusüsteemidel on pikk tööiga, kuid tuleb mõista, et kasulikkus sõltub hooldusest, mis kindlustab vajadusel süsteemi kohese kasutatavuse.

1 KÄSITLUSALA

Käesolev Euroopa standard annab soovitusi voolikupoolide ja voolikusüsteemide kontrolli ja hoolduse kohta selliselt, et nad jätkuvalt kindlustaksid tootmis-, hankimis- või paigaldamisjärgse teenuse, s.t tagaksid õnnetuse korral tulekahju leviku takistamise, kuni kustutustööd on võimalik teostada võimsamate vahenditega.

Käesolev standard on rakendatav voolikupoolide ja voolikusüsteemide paigaldistele igat liiki ehitistes, sõltumata nende kasutusotstarbest.

2 NORMIVIITED

Järgmised dokumendid on vältimatult vajalikud käesoleva dokumendi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 671-1:2001, *Fixed firefighting systems – Hose systems – Part 1: Hose reels with semi-rigid hose*

EN 671-2:2001, *Fixed firefighting systems – Hose systems – Part 2: Hose systems with lay-flat hose*

EN 694:2001, *Fire-fighting hoses – Semi-rigid hoses for fixed systems*

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse standardites EN 694:2001, EN 671-1:2001, EN 671- 2:2001 ning järgnevalt antud termineid ja määratlusi.

3.1

pädev isik (*competent person*)

isik, kellel on vajalik väljaõpe ja kogemus ning juurdepääs asjaomastele tööriistadele, seadmetele ja informatsioonile, käsiraamatutele ja teabele tootja poolt nõutavate mistahes eriprotseduuride osas, et olla võimeline teostama käesolevas standardis kirjeldatud hooldustoiminguid

3.2

hooldus (*maintenance*)

kõikide tehniliste ja administratiivmeetmete kombinatsioon, sh järelevalve, mille eesmärgiks on vahendi hoidmine seisukorras või taastamine seisukorda, kus see on võimeline täitma nõutavat funktsiooni

3.3

vastutav isik (*responsible person*)

isik, kes vastutab või omab tõhusat kontrolli ehitises (või ehitistes ning nende juurde kuuluval maa-alal) omaks võetud tuleohutusosalase korralduse üle

MÄRKUS Vastavalt siseriiklikele eeskirjadele võib vastutav isik olla hoone krundi valdaja või omanik.

3.4

tarnija/pakkuja (*supplier*)

osapool, kes vastutab toote, tootmise või teenuse eest ning on suuteline tagama kvaliteetset teenust